



# Gebrauchsanweisung Mode d'emploi Manuale

A 6445 / A 6465 / A 6465L

Diese Bedienungsanleitung sollte vom Besitzer aufbewahrt werden und jederzeit griffbereit sein.  
 Ce mode d'emploi doit toujours être conservé à portée de main par le propriétaire de l'appareil.  
 Il proprietario del grill deve conservare il presente manuale d'uso e tenerlo sempre a portata di mano.

## Technische Daten / Données techniques / Dati tecnici:

Propan	Gasart / Gaz / Gas
1.5 bar	Betriebsdruck / Pression service / Pressione di servizio
3140 g/h	Gasverbrauch max. / Débit de gaz max. / Portata massima del gas
40 kW	Leistung / Puissance / Potenza
555 mm	Länge / Longueur / Lunghezza
ca. 385 mm	Einschublänge in Brennraum / Longueur d'insert dans la chambre de combustion / Inserire la lunghezza nella camera di combustione
200 mm	Breite / Largeur / Larghezza
145 mm	Höhe / Hauteur / Altezza

**DE**

### Beschreibung

Der Ringbrenner besteht aus einem Mehrfunktionsventil (Absperrhahn mit Flammenüberwachung), Hauptbrenner mit 4/6 Flammen und einer Zündleiste.

### Funktion

Über das geöffnete Ventil strömt das Gas in die Zündleiste. Das Gas wird mit einem Gasanzünder gezündet. Die Zündleistenflamme erwärmt das Thermoelement. Der im Thermoelement entstehende Strom hält über den Magneteinsatz (im Inneren des Mehrfunktionsventils) den Gasweg für den Hauptbrenner offen. Durch weiteres Öffnen des Ventils strömt das Gas in den Hauptbrenner und wird an den Brennerköpfen durch die Zündleistenflamme gezündet. Durch Regulieren des HGS-Ventils kann die gewünschte Leistung eingestellt werden. Erlischt die Zündleistenflamme, so wird innerhalb 60 sec. die Gaszufuhr des ganzen Brenners gesperrt.

### Sicherheitshinweise

**Aufstellung/ Anschluss:** Diese Ringbrenner benötigen zum Betrieb Flüssiggas (Propan) mit einem Druck von 1.5bar! Sie dürfen nur zum Beheizen von Grossgefässen verwendet werden. Der Brenner darf weder unter Erdgleiche noch in geschlossenen Räumen eingesetzt werden! Bei Aufstellung und Betrieb müssen die nationalen und regionalen Vorschriften berücksichtigt werden!

**Lüftung:** Am Aufstellungsort müssen die Frischluftzufuhr von 60Nm<sup>3</sup>/h, der Luftwechsel von 100Nm<sup>3</sup>/h sowie der Abzug der Abgase gewährleistet sein. Ansonsten bilden sich durch unvollständige Verbrennung giftiges Kohlenmonoxid und Stickoxide und es besteht Erstickungsgefahr durch Sauerstoffmangel.

**Personelles:** Die Ringbrenner dürfen nur von Personen verwendet werden, die eingehende Kenntnisse über die richtige Bedienung haben. Sie müssen über auftretende Gefahren bei unsachgemässer Bedienung informiert sein. Dichtheitskontrollen müssen durch Sachkundige durchgeführt werden!

**Wartung:** Es müssen in regelmässigen Abständen Dichtheits- und Funktionskontrollen durchgeführt werden. **Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Werkstätten mit originalen Ersatzteilen durchgeführt werden!**

**Achtung!!** Bei eigenmächtigen Reparaturen oder Änderungen durch den Anwender oder Drittpersonen, wird jede Haftung für daraus entstehende Folgen ausgeschlossen!

## Anschluss des Ringbrenners

Propanflasche: Die Propanflasche muss standfest aufgestellt, gegen mechanische Beschädigungen und Erwärmung über 60°C geschützt werden. Die Schutzzone beträgt bei freistehenden Flaschen 1m im Radius.

Regler mit Schlauchbruchsicherung: Es ist ein Regler mit Schlauchbruchsicherung (R + SBS) oder ein Regler mit integrierter Schlauchbruchsicherung (RS) zu verwenden. Die Schlauchbruchsicherung begrenzt den Gasdurchfluss und schliesst die Gaszufuhr beim Überschreiten der eingestellten Gasmenge ab.

Arbeitsdruck 1.5 bar

Durchflussbegrenzung : 4.0 kg/h

Schlauchleitung: Die Schlauchbruchsicherung und der Ringbrenner werden mit einer Mitteldruck-Schlauchleitung verbunden. (Linksgewinde G3/8). Die Schlauchleitung muss einen Prüfdruck von 6 bar standhalten und festeingebundene ISO-Norm Anschlüsse besitzen.

**Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen, Schlauch und Druckregler vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszutauschen.**

Ringbrenner: Der Ringbrenner muss stabil aufgestellt oder eingebaut werden. Im eingebauten Zustand sind die gültigen Abgaswerte zu beachten. Der ideale Abstand der Brennerköpfe zum Kesselboden sollte 40 mm betragen. Diese Massnahme ist für eine optimale Energieausnutzung und Verbrennung notwendig.

Inbetriebnahme: Flaschenventil öffnen • Startknopf der Schlauchbruchsicherung drücken • Geräteventil öffnen bis der Pfeil senkrecht nach oben zeigt (90°) • Handrad bis zum Anschlag eindrücken und ausströmendes Gas von Hand zünden. Zündleiste brennt • Handrad solange eindrücken, bis der Thermofühler erwärmt ist (ca. 20 sec) • Handrad loslassen und bis zum Anschlag öffnen. Hauptbrenner zünden automatisch • Gewünschte Leistung mit Handrad einstellen

Ausserbetriebnahme: Flaschenventil schliessen • Die Schlauchleitung wird entlastet • Geräteventil schliessen

## Fehlersuche:

Flamme zündet nicht: Ist die Flasche geöffnet? Ist noch Gas in der Flasche? Schlauchbruchsicherung geöffnet?

Brenner erlischt nach Loslassen des Handrads: Wurde das Handrad des HGS-Ventils lange genug eingedrückt gehalten? Vorgang wiederholen!

Ist das Thermoelement geknickt oder gebrochen? Ist das Thermoelement fest am HGS-Ventil angeschraubt? Ist die Spitze des Thermofühlers in der Flamme positioniert?

**FR**

## Description

Le brûleur circulaire se compose d'une vanne multifonctions (vanne d'arrêt avec contrôle de flamme), d'un brûleur principal avec 4/6 flammes et d'un tube d'allumage.

## Fonction

Le gaz s'écoule dans le tube d'allumage par la vanne ouverte. Le gaz est allumé avec un briquet à gaz. La flamme du tube d'allumage chauffe le thermocouple. Le courant généré dans le thermocouple maintient le débit de gaz pour le brûleur principal par la tête magnétique (à l'intérieur de la vanne multifonction). En ouvrant la vanne, le gaz s'écoule dans le brûleur principal et s'enflamme dans les têtes de brûleur par la flamme du tube d'allumage. Le débit souhaité peut être réglé en réglant la vanne HGS. Si la flamme du tube d'allumage s'éteint, l'alimentation de gaz est bloquée dans les 60 secondes.

## Consignes de sécurité

Installation/ Raccordement: Ces brûleurs circulaires ont besoin de gaz liquide (propane) à une pression de 1.5 bar pour fonctionner! Ils ne doivent être utilisés que pour le chauffage de grands récipients. Le brûleur ne doit pas être utilisé sous niveau de sol ou dans des bâtiments fermés! Lors du montage et de l'utilisation, respecter les prescriptions nationales et régionales!

Ventilation: L'alimentation en air frais de 60 Nm<sup>3</sup>/h, l'échange d'air de 100 Nm<sup>3</sup>/h ainsi que les gaz d'échappement doivent être garantis sur le lieu de montage. Dans le cas contraire, une combustion incomplète entraînera la formation de monoxyde de carbone et d'oxydes d'azote toxiques et il existe un risque de suffocation par manque d'oxygène.

Personnel: Les brûleurs circulaires ne doivent être utilisés que par des personnes ayant une connaissance approfondie du fonctionnement correct. Ils doivent être informés de tout danger résultant d'une mauvaise utilisation. Les contrôles d'étanchéité doivent être effectués par des experts!

Entretien: Des contrôles d'étanchéité et de fonctionnement doivent être effectués à intervalles réguliers. **Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant ou un atelier agréé avec des pièces de rechange d'origine!**

**Attention!** En cas de réparations ou de modifications non autorisées par l'utilisateur ou des tiers, toute responsabilité pour les conséquences en résultant est exclue!

## Raccordement du brûleur circulaire

Bouteille de propane: La bouteille de propane doit être placée dans une position stable, protégée contre les dommages mécaniques et la chaleur au-dessus de 60°C. La bouteille de propane doit être protégée contre les dommages et la chaleur. La zone de protection des bouteilles isolées est d'un rayon de 1m.

Détendeur avec sécurité chute de pression: Un détendeur avec sécurité chute de pression (R + SBS) ou un détendeur avec sécurité chute de pression intégrée (RS) doit être utilisé. Le dispositif de sécurité limite le débit de gaz et ferme l'alimentation en gaz lorsque la quantité de gaz réglée est dépassée.

Pression de service 1.5 bar

Limitation du débit : 4.0 kg/h

Conduite flexible: La sécurité chute de pression et le brûleur à couronne sont reliés par une conduite flexible moyenne pression. (filetage à gauche G3/8). La conduite flexible doit résister à une pression d'essai de 6 bar et être équipée de raccords normalisés ISO fixes.

**Pour assurer le bon fonctionnement de l'installation dans des conditions normales de fonctionnement, il est recommandé de remplacer le tuyau et le régulateur de pression avant 10 ans à compter de la date de fabrication.**

Brûleur circulaire: Le brûleur circulaire doit être installé dans une position stable. Lors de l'installation, les valeurs valables des gaz d'échappement doivent être respectées. La distance idéale entre les têtes de brûleur et le fond de la chaudière doit être de 40 mm. Cette mesure est nécessaire pour une utilisation et une combustion optimales de l'énergie.

Mise en service: Ouvrir le robinet de la bouteille • Appuyer sur le bouton de démarrage de la sécurité chute de pression • Ouvrir le robinet de l'appareil jusqu'à ce que la flèche pointe verticalement vers le haut (90°) • Pousser la manette jusqu'à la butée et allumer le gaz avec un allume-gaz. Le tube d'allumage brûle - Enfoncer la manette jusqu'à ce que le thermocouple soit chauffé (env. 20 s) - Relâcher la manette et l'ouvrir jusqu'au bout. Allumer automatiquement le brûleur principal - Régler la puissance désirée avec la manette.

Mise hors service: Fermer le robinet de la bouteille - La conduite flexible est dégagée - Fermer le robinet de l'appareil

### **Problèmes et causes possibles :**

La flamme ne s'enflamme pas: la bouteille est-elle ouverte? Il y a encore du gaz dans la bouteille? Le dispositif de sécurité en cas de rupture de tuyau est-il ouvert?

Le brûleur s'éteint après avoir relâché la manette: La manette a-t-elle été enfoncée suffisamment longtemps? Répétez l'opération!

Le thermocouple est-il plié ou cassé? Le thermocouple est-il vissé fermement à la vanne HGS? L'extrémité du capteur du thermocouple est-elle positionnée dans la flamme?

**IT**

### **Descrizione**

Il bruciatore circolare è costituito da una valvola multifunzione (valvola di intercettazione con controllo fiamma), un bruciatore principale a 4/6 fiamme e un tubo di accensione.

### **Funzione**

Il gas fluisce nel tubo di accensione attraverso la valvola aperta. Il gas si accende con un accendino a gas. La fiamma del tubo di accensione riscalda la termocoppia. La corrente generata nella termocoppia mantiene il flusso di gas per il bruciatore principale attraverso la testa magnetica (all'interno della valvola multifunzione). All'apertura della valvola, il gas entra nel bruciatore principale e si accende nella testa del bruciatore attraverso la fiamma del tubo di accensione. La portata desiderata può essere regolata regolando la valvola HGS. Se la fiamma del tubo di accensione si spegne, l'alimentazione del gas viene bloccata entro 60 secondi.

### **Avvertenze di sicurezza**

Installazione/Connessione: Questi bruciatori ad anello necessitano di gas liquido (propano) ad una pressione di 1,5 bar per funzionare! Devono essere utilizzati solo per il riscaldamento di grandi contenitori. Il bruciatore non deve essere utilizzato sotto il livello del suolo o in edifici chiusi! Durante il montaggio e l'uso, osservare quanto segue norme nazionali e regionali!

Ventilazione: L'alimentazione di aria fresca di 60 Nm<sup>3</sup>/h, il ricambio d'aria di 100 Nm<sup>3</sup>/h e i gas di scarico devono essere garantiti sul luogo di installazione. In caso contrario, una combustione incompleta porta alla formazione di monossido di carbonio e ossidi di azoto tossici e vi è il rischio di soffocamento per mancanza di ossigeno.

Personale: I bruciatori ad anello devono essere utilizzati solo da persone con una conoscenza approfondita del corretto funzionamento. Essi devono essere informati dei pericoli derivanti da un uso improprio. I test di tenuta devono essere eseguiti da esperti!

Manutenzione: Le perdite e i controlli funzionali devono essere effettuati ad intervalli regolari. **Le riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio di produttore o un'officina autorizzata con pezzi di ricambio originali!**

**Attenzione!** In caso di riparazioni o modifiche non autorizzate dall'utente o da terzi, si esclude qualsiasi responsabilità per le conseguenze!

### **Collegamento del bruciatore circolare**

Bottiglia di propano: la bombola di propano deve essere collocata in posizione stabile, protetta contro i danni meccanici e il riscaldamento oltre i 60°C. La bombola di propano deve essere protetta contro i danni e il calore. La zona di protezione per le bottiglie autoportanti è di 1m di raggio.

Regolatore di pressione con sicurezza contro le cadute di pressione: deve essere utilizzato un regolatore di pressione con sicurezza contro le cadute di pressione (R + SBS) o un regolatore di pressione con sicurezza contro le cadute di pressione integrata (RS). Il dispositivo di sicurezza limita la portata del gas e chiude l'alimentazione del gas quando viene superata la quantità di gas impostata.

Pressione d'esercizio 1,5 bar

Limitazione della portata: 4,0 kg/h

Tubo flessibile: La sicurezza contro le perdite di carico e il bruciatore ad anello sono collegati da un tubo flessibile a media pressione. (filettatura sinistra G3/8). Il tubo flessibile deve resistere ad una pressione di prova di 6 bar e deve essere dotato di giunti fissi conformi alle norme ISO.

**Per garantire il corretto funzionamento dell'impianto in condizioni di funzionamento normale, si raccomanda di sostituire il tubo flessibile e il regolatore di pressione prima di 10 anni dalla data di produzione.**

Bruciatore circolare: il bruciatore circolare deve essere installato in posizione stabile. Durante l'installazione devono essere rispettati i valori validi dei gas di scarico. La distanza ideale tra la testa del bruciatore e il fondo della caldaia deve essere di 40 mm. Questa misura è necessaria per un uso e una combustione ottimale dell'energia.

Messa in funzione: Aprire la valvola della bombola - Premere il pulsante di avviamento di sicurezza a caduta di pressione - Aprire la valvola dell'apparecchio fino a quando la freccia punta verticalmente verso l'alto (90°) - Spingere la leva fino all'arresto e accendere il gas con un accendino a gas. Il tubo di accensione brucia - Premere l'impugnatura fino a quando la termocoppia si riscalda (circa 20 s) - Rilasciare l'impugnatura e aprirla fino all'estremità. Accendere automaticamente il bruciatore principale - Impostare la potenza desiderata con la maniglia.

Spegnimento: Chiudere la valvola della bombola - La linea flessibile è libera - Chiudere la valvola del dispositivo.

### **Problemi e possibili cause:**

La fiamma non si accende: la bottiglia è aperta? C'è ancora del gas nella bottiglia? Dispositivo di sicurezza per la rottura del tubo aperto?

Il bruciatore si spegne dopo aver rilasciato il volantino: il volantino della valvola HGS è stato premuto abbastanza a lungo? Ripetere la procedura!

La termocoppia è piegata o rotta? La termocoppia è saldamente avvitata alla valvola HGS? La punta del sensore a termocoppia è posizionata nella fiamma?